

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 18 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 21 juin 1979 portant réglementation des licences civiles de pilotes d'hélicoptères", a donné le 15 janvier 1997 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 november 1996 door de Minister van Vervoer verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 juni 1979 houdende regeling van de burgerlijke vergunning van bestuurder van helikopters", heeft op 15 januari 1997 het volgend advies gegeven :

1. Dans l'intitulé du texte français, il convient d'écrire le mot "pilotes" au singulier.

Dans l'intitulé du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "vergunningen" au lieu de "vergunning".

La même observation vaut pour l'alinéa 5 du préambule et pour l'article 1er.

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Dans le préambule, la référence à l'arrêté ministériel du 8 février 1985 réglementant les conditions d'aptitude physique et mentale des membres d'équipage de conduite des aéronefs civils sera omise, cet arrêté ne constituant pas la base légale de l'arrêté en projet.

4. Au début de l'article 1er, on écrira : "A l'article 19, 2º, de l'arrêté ministériel ...".

5. En ce qui concerne l'article 2, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison objective pour laquelle il y a lieu de déroger à la règle d'entrée en vigueur des textes réglementaires.

1. In de Franse tekst van het opschrift dient het woord "pilotes" in het enkelvoud geschreven te worden.

In de Nederlandse tekst van het opschrift schrijven men "vergunningen" in plaats van "vergunning".

Dezelfde opmerking geldt voor het vijfde lid van de aanhef en voor artikel 1.

2. In het eerste lid van de aanhef schrijven men "inzonderheid op bijlage 1" in plaats van "inzonderheid bijlage 1".

3. In de aanhef dient de verwijzing naar het ministerieel besluit van 8 februari 1985 houdende regeling van de voorwaarden inzake lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de leden van het stuurpersoneel van burgerlijke luchtvaartuigen, te vervallen, daar dat besluit niet de rechtsgrond vormt van het ontworpen besluit.

4. Aan het begin van artikel 1 schrijven men : "In artikel 19, 2°, van het ministerieel besluit ...".

5. Wat artikel 2 betreft, ziet de Raad van State geen objectieve reden waarom afgeweken dient te worden van de regel inzake de inwerkingtreding van regelgevende teksten.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. M. BAUWENS, auditeur adjoint.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. L. DETROUX, référendaire
adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. BAUWENS, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door de
H. L. DETROUX, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.